

## Elecciones en Venezuela —

**BETANCOURT  
VA GANANDO**

Caracas, diciembre 8 —(Radio teléfono exclusivo para EL TIEMPO DE COSTA RICA) — Rómulo Betancourt, ex-presidente provisional de este país va ganado las elecciones para elegir Presidente de la República por un margen que le da ventaja de más de cien mil votos sobre su cercano contrincante, el Almirante Wolfgang Larrazábal, quien tiene hasta hoy a la una de la mañana 286.070 votos. Betancourt cuenta con 388.604 votos.

Larrazábal es el candidato de la Unión Republicano Democrática (U. R. D.) de la que es líder Jovito Villalba. Rómulo Betancourt fue postulado por Acción Democrática (A. D.) uno de los par-

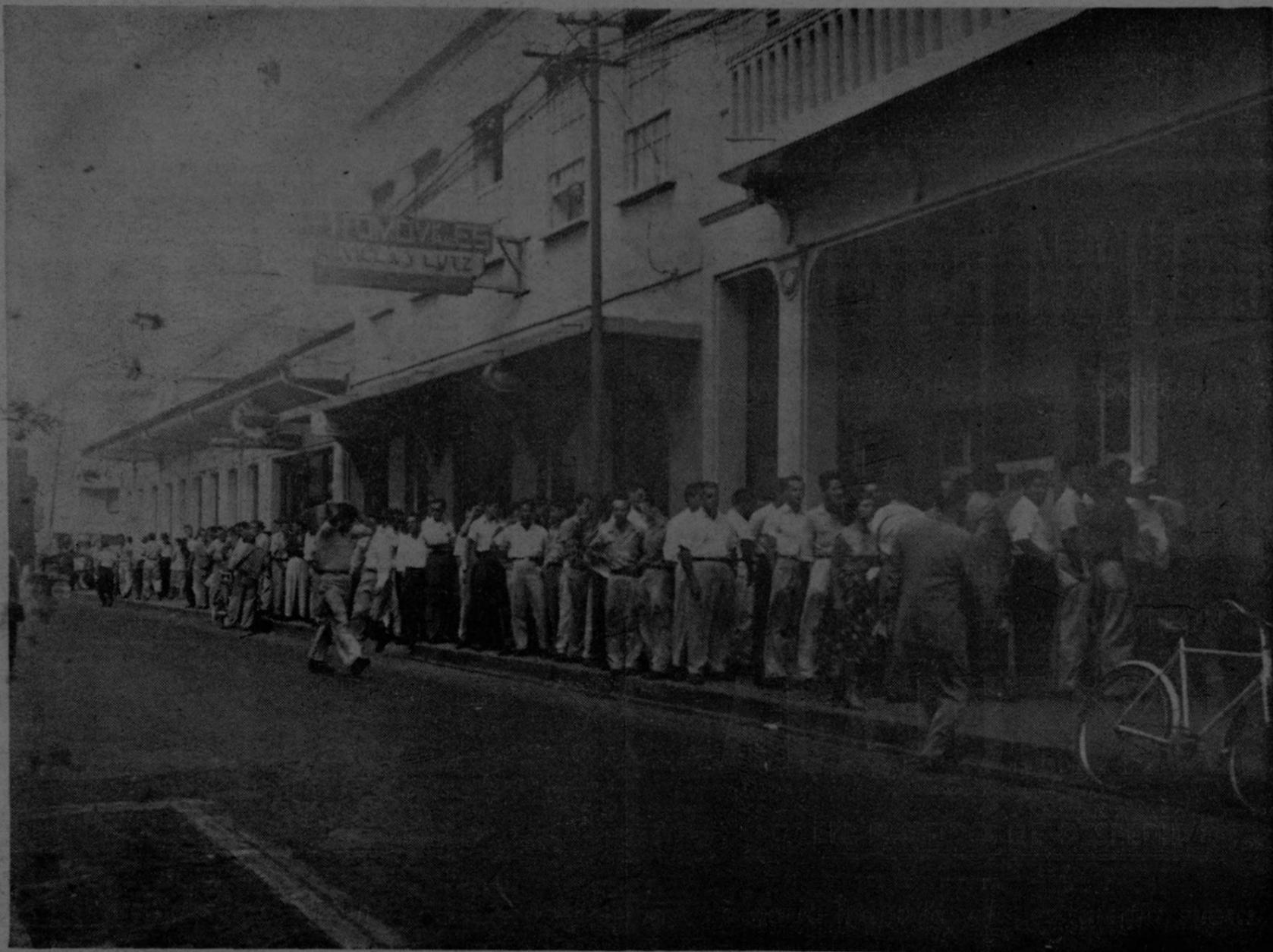
tidos mejor organizados en escala nacional. Sigue en el tercer puesto el COPEI que postuló a su líder Rafael Caldera y que lleva 70.103 votos. Las elecciones realizadas en esta nación fueron las primeras libres en los últimos once años, y tienden a integrar además un Senado, una Cámara Baja de 127 diputados, nombrar miembros de las Asambleas Estatales y de Concejos Municipales.

Posiblemente en el curso de hoy se conozcan definitivamente los resultados de las elecciones en las que podían votar cerca de dos millones y medio de venezolanos inscritos.

**DECLARA EMBAJADOR EN COSTA RICA.**

“Mi mejor deseo es que el pueblo venezolano escoja al mejor de sus hombres para ocupar el alto cargo de Presidente de mi patria”, expresó hoy a la una de la mañana el Embajador de Venezuela en Costa Rica, Coronel Hugo Trejo, a quien EL TIEMPO DE COSTA RICA le solicitó declaraciones apenas supo los resultados parciales de las elecciones.

“Yo he vivido las angustias de nuestro pueblo y sé que esta ha sido una experiencia en donde se ha puesto a prueba el gran espíritu civilista de mi país”, agregó el Embajador Trejo.



**VALE LA PENA ESPERAR!!**— Centenares de empleados y ex-empleados públicos esperan pacientemente haciendo largas “colas” en la Pagaduría Nacional para retirar el trezavo mes que ha de servir para cubrir las necesidades navideñas. En la gráfica los vemos en una larga línea, cuando empezaba a pagarse el decimo tercer mes que le dió mayor dinámica a la vida comercial del país. El sábado y ayer domingo fueron días de grandes ventas para los comerciantes que esperaron tan paciente mente como los trabajadores. — (Foto EL TIEMPO DE COSTA RICA — Por Manuel Zúñiga).

# JUEVES VIAJA MINISTRO DE HACIENDA A ESTADOS UNIDOS

El próximo jueves saldrá hacia los Estados Unidos el señor Ministro de Hacienda don Alfredo Hernández Volio, según informó a un redactor de EL TIEMPO DE COSTA RICA el propio funcionario.

El motivo del viaje del Mi-

nistro Hernández Volio es el de gestionar en la nación norteamericana el empréstito de diez millones de dólares con el Bank of America, línea de crédito destinada a financiar adecuadamente los planes de fomento agrícola e industrial

que han sido anunciados. Conforme lo dijo a nuestro redactor, el Ministro de Hacienda se muestra optimista en cuanto al resultado de sus gestiones en los Estados Unidos, las cuales considera desde ya muy bien encaminadas.

Declara Dr. Montero Padilla.—

## Delegación parlamentaria tica regresa orgullosa de El Salvador

Congreso de Congresos se verificará a mediados de 1959.

"Por primera vez en la historia de Centroamérica se reúnen los pueblos a conversar sobre la integración istmeña y nuestra delegación constituida por todos los partidos políticos, regresa orgullosa de El Salvador por haber contribuido a la organización del Primer Congreso de Congresos que se verificará a mediados de 1959", dijo para EL TIEMPO DE COSTA RICA, a su regreso de El Salvador, el Dr. Alvaro Montero Padilla, Presidente de la Asamblea Legislativa.

"Hasta el momento de sea re-

unión preliminar interparlamentaria, la integración centroamericana había sido tratada solamente por ministros de Relaciones Exteriores y por Presidentes —agregó nuestro entrevistado— pero ahora quedaron organizadas las pautas para la futura reunión internacional que pretenderá uniformar legislaciones, códigos, sistemas de seguridad social y códigos de trabajo, con el objeto futuro de suprimir las vallas centroamericanas y de lograr postulados efectivos de solidaridad mutua".



REUNION DE PARLAMENTARIOS EN EL SALVADOR.—El Dr. Alvaro Montero Padilla, Presidente de la Asamblea Legislativa y jefe de la misión parlamentaria de Costa Rica que asistió a la reunión de parlamentarios realizada en El Salvador, aparece en el centro rodeado del Dr. Trabaino, Secretario de la ODECA y de los Diputados costarricenses Cordero Zúñiga y Volio Jiménez, y del Presidente del Congreso de El Salvador. La reunión fue exitosa, según declaraciones del Dr. Montero Padilla.

## "EL TIEMPO"

OFICINAS: 75 varas al Norte del Hotel Costa Rica,

Frente a "La Nación" —Tél. J—3325

Circula en todo el país y en el extranjero

DIRECTOR: Julio C. Suñol

Jefe de Redacción: William Barrantes C.

Gerente: Oscar Bákit.

Agente de Anuncios: Luis Portela

PLANTA DE REDACCION: William Barrantes, Isberto Montenegro, Oscar Bákit, Manuel Zúñiga, Ana Antillón y Luis Carfín.

FOTOGRAFO: Beltrán Meza.

MIRADOR.—

## APOLO Y LA NEGRA

Por GERMAN ARCINIEGAS

Porque la gracia tiene su imperio, puede decir, y con razón, la negra Eusebia Cosme que quien no conozca a Apolo es un analfabeto. Apolo vive a treinta y cinco centavos del mar, pero nunca lo ha visto, comienza a decir la negra, y se le prenden los ojos picaros con el recuerdo de Cuba. Ella misma es como Apolo. A Cuba la lleva en su alma blanca que tiene bien formada en su cuero negro. Pero le pasaría en la escuela eso que muchas veces le oyera Apolo a la maestra: "Cuba limita al Norte con el Golfo de México; al sur con el mar de las Antillas, al Este con..." Bueno: eso siempre se le olvidaba...

Eusebia sigue con el cuento de Apolo: "Es el cerebro de la casa, y la madre está contenta de él, y del resto de su prole, como una gallina. También Apolonio siente una secreta admiración por su niño distinto. Apolo pasa la vida preguntando cosas que él no sabe cómo contestar: —¿Por qué el sol siempre sale por el mismo lado? —¿Por qué nase una mata grande, si tú na má siembra un cachito?"

La historia de Apolo, que escribió Hilda Perera Soto, es como el Platero, o como la película del Balón Rojo. O como los angelitos negros de Andrés Bello. Pero, cuando la negra Cosme recita de un tirón el cuento entero, se le sale una picardía mandinga, una brujería tan de todos los diablos, que es la dicha oírlo en Nueva York. Nueva York, de noche, es una cosa de miedo, tan grande y con tantos ojos de vidrio — pero Eusebia tiene la contra y hace reír y llorar diciendo en Nueva York las cosas de Apolo. Y frente a ese Nueva York negro de hollín, de poder, de no-sé-qué, los dientes de Eusebia se ven como la única cosa blanca. Eusebia dice de Apolo: negro, ágil y brillante, son los dientes lo único verdaderamente blanco de su cara. Viendo a Eusebia yo decía: sus dientes son ahora lo único verdaderamente blanco de Nueva York.

La historia de Apolo es triste como todas las de los negros, que parecen tan alegres! Cuando hay piñata donde Lolita, le llaman para que haga los mandados, pero en cuanto llega la fiesta le dan quince centavos, y que se vaya. ¡Todos a la piñata, menos él! Cuando les dice a los amiguitos que su abuelo era un rey en el Africa, con plumas de gallo fino en la cabeza, Mongo lo mira incrédulo y dice: "Apolo, tú lo que mete má guayaba..." Y cuando le dice con toda honradez a la maestra que Apolonio, su padre, fue cazador de leones, le alecciona la maestra: "Apolo, los niños no deben decir mentiras..." Cuando llega la primita negra a alegrarle la vida, y piensa que jugará con ella como un hombre, le dice Chichita: —¿Qué jugó a la muñeca? —Si quiere, al chicolongo... —No, Apolo, a la muñeca. —A la tabla de mani picao. —A la muñeca, Apolo, anda... ¿Al chicote escondió?... Y así, hasta que le llega la voz de su madre: —Apoooolo... ¡Complace a tu primita! Cuando los compañeros de la banda de bandidos salvajes que Apolo ha fundado llegan con espadas de palo y de lata... ¡lo encuentran arrullando la muñeca!

¡Ah! Pero un día le destacan en la escuela. Va a recitar en la sesión solemne. Apolo Fernández y Cañizares va a recitar "La Rosa Blanca" de José Martí. ¡Con zapatos nuevos! Llevaba una semana en que no hacía otra cosa sino repetir mentalmente: "Cultivo una rosa blanca..." Vio al público, y se le olvidó. Miró a las cien caras que le miraban, y se le hizo un blanco en la memoria. Sudaba. Sudaba la maestra. Seguían mirándolo. Le sopló la maestra: "Cultivo una rosa blanca..." Apolo agarró y echó a todo correr, sin hacer una coma: "Cultivo larosablancaenjunlocomoenenero..."

Cuando llegó a lo de "medasumanofranca..." respiró. Hubo aplausos. Mareo.

Eusebia sacó el cuento del librito de Hilda Perera Soto, y parecía un Apolo. Con su pollera ancha y almidonada, con sus dientes de coco, con su carne de cangrejo moro y su alma de guanábana, lo más sabroso de todo Nueva York. Así, ni Nueva York da miedo.

Nueva York.—

## Joyería Central Relojera Ltda.

25 varas al Este de LACSA.

El mejor sistema de Clubs. USTED escoge lo que necesite de la gran existencia que tenemos. Verdaderas novedades para regalos.

### HAGA CON TIEMPO SU SEPARACION

Visítenos y le daremos informes completos sobre nuestro excepcional sistema de VENTAS EN CUENTA CORRIENTE.

De acuerdo con la reciente reforma a su ley constitutiva,

## La Caja Costarricense de Seguro Social

— AVISA: —

Que deben seguirse las siguientes instrucciones en cuanto al

### SEGURO DE ENFERMEDAD Y MATERNIDAD:

1.—Los trabajadores que ganan salarios superiores a ₡ 1.000.00 por mes no son asegurados obligatorios en este régimen y por lo tanto no deben cotizar.

2.—Los trabajadores que actualmente ganan más de ₡ 1.000.00 por mes, y han venido cotizando para este seguro, tienen un término que vence el 31 de diciembre de este año para que manifiesten si quieren continuar protegidos en este régimen.

3.—Los trabajadores a que se refiere el párrafo anterior manifestarán su deseo de ser excluidos enviando una carta a su patrono, con copia para la Sección de Ingresos de la Caja.

4.—Si al día 31 de diciembre de este año, estos trabajadores no han manifestado su deseo de ser excluidos, serán considerados asegurados obligatorios, y no podrán ser excluidos posteriormente.

San José, noviembre de 1958.

# Bajarán hoy los precios del café en los E. U.

NEW YORK, Dic. 7. (Especial para EL TIEMPO DE COSTA RICA).—Los precios del café llegarán mañana (hoy) al nivel más bajo que han tenido en los últimos ocho años. La rebaja ha sido anunciada para todos los puestos de venta de comestibles de los Estados Unidos. La cadena de tiendas de comestibles "Atlantic and Pacific" anunció su tercera y más importante rebaja de precios de los cafés que venden correspondientes a las existencias de los últimos cuatro meses. La medida es el resultado de la acentuada tendencia a la baja de los precios del grano que se importa

de la América del Sur. Otra cadena de esa clase de tiendas, la "Grand Union", también redujo los precios del café. Las cuatro marcas de café de buena calidad que vende la primera de las organizaciones de tiendas serán rebajadas por lo menos cuatro centavos por libra. Uno de estos tipos, llamado "café de las ocho de la mañana", sufrirá una rebaja de 6 centavos la libra, quedando en 59 centavos. Los mercados de "Grand Union" redujeron sus precios en seis centavos la libra, dejándolos en 65 y 59 centavos respectivamente.

## EL JUEVES SE INICIARÁN VUELOS DE "AVE" CON DC-3

En las Oficinas Centrales de la Compañía Aerovías del Valle (AVE), se nos informó que el jueves a las cinco y treinta de la mañana despegará un vuelo inaugural un nuevo avión adquirido por la compañía para atender servicios a Puerto Cortés y San Vito de Java.

El aparato es un Douglas DC-3, cuya eficacia según se asegura es absolutamente conocida. El Gerente de la Compañía Dr. Fernando Cruz dijo a un redactor de EL TIEMPO que hoy finalizarán los arreglos con el agente de AVE en los Estados Unidos, por medio de los cuales el Lloyd's de Londres asegurará el nuevo

avión que llevará la matrícula TI-1006.

Informó además el Sr. Cruz que los vecinos de Villa Neilly han ofrecido colaboración para arreglar esa pista y acondicionarla para los aterrizajes y despegues del Douglas. La Compañía AVE —concluyó el Sr. Cruz— ofreció cooperación en este mismo sentido a la Junta de Aviación Civil cuando se solicitó el permiso de operación a este lugar.

El primer vuelo será a las cinco y treinta de la mañana y el segundo, a las ocho, conectando Puerto Cortés en el primer vuelo y San Vito de Java en el segundo.

## DETIENEN A PRESUNTO AUTOR DE ROBO DE ₡6.000

En la Oficina de Investigación nos enteramos ayer de que había sido detenido un presunto autor del robo de seis mil colones cometido en perjuicio del Padre José Tascón, del Colegio Los Angeles sito en La Sabana.

Del robo conocimos los primeros detalles ayer mismo. El dinero estaba en la gaveta de un escritorio de la habitación del padre. Fue robado de allí en forma harto extraña: la puerta estaba intacta; no así la gaveta, que fue violentada con un destornillador.

El detective Antillón detuvo a un individuo que estuvo dentro del cuarto haciendo la limpieza. Este sujeto ha negado las imputaciones, pero los detalles pre-

cen comprometerle: se probó que era la única persona que entró sin forzar la puerta. El presunto inculcado será puesto a la orden del Juez Instructor en las primeras horas de la mañana de hoy.

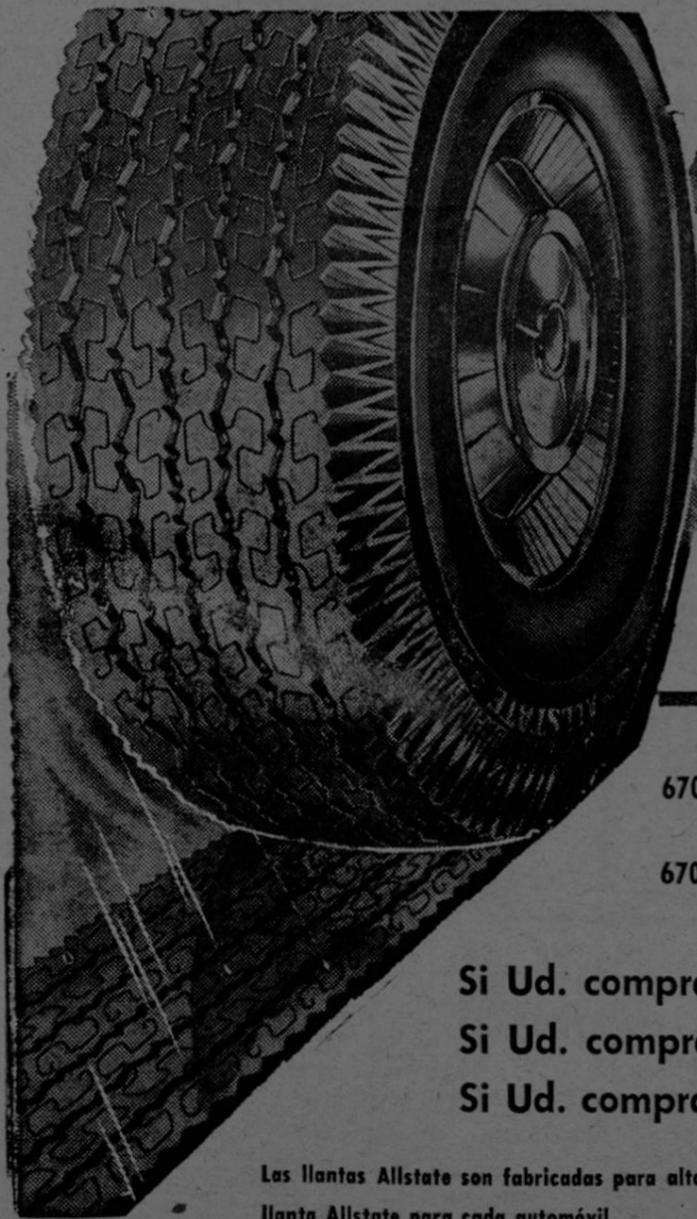
**SERVICIO PULLMAN Ltda.— Sale a las 6 a. m. diario a Puntarenas y Guanacaste con traslado inmediato en arranque.— Teléfono 7025.**



DIGA FELIZ NAVIDAD  
CON LLANTAS

ALLSTATE

OFERTA ESPECIAL DE NAVIDAD



UD. PUEDE ESTAR SEGURO DE ALLSTATE AL FRENAR DE EMERGENCIA

LLANTAS ALLSTATE SILENT CUSHION

670X15 4 capas blanca ₡ 210.00

Prima ₡ 21.00 — Mensual ₡ 30.00

670X15 4 capas negra ₡ 185.00

Prima ₡ 19.00 — Mensual ₡ 30.00

Si Ud. compra un par . . . . . 5% descuento

Si Ud. compra tres . . . . . 7% descuento

Si Ud. compra cuatro . . . . . 12% descuento

Las llantas Allstate son fabricadas para altas velocidades y mejor tracción. Tenemos una llanta Allstate para cada automóvil.

BATERIAS ALLSTATE DE 15 PLACAS



6 volts  
100 amp. ₡ 139.50

1 año de garantía.  
Construidas especialmente para trabajar en todas las condiciones y climas. Listas siempre para un rápido arranque.  
Baterías de 12 volts para vehículos europeos.

Salvo error, garantizada o su dinero devuelto

SEARS

del Sistema Sears de Pagos Fáciles

Teléfonos: 2763 — 1915 — 2813 — Apartado 3024. Frente al Carmen.

Abierto todos los días de 8 a. m. a 12 y de 2 p. m. a 9 p. m.

# Ampliada convocatoria para conocer arreglo de deuda francesa

El proyecto de arreglo de la deuda francesa ha sido incluido en la convocatoria a sesiones extraordinarias de la Asamblea Legislativa, de acuerdo con la ampliación de dicha convocatoria remitida a la Cámara por el Poder Ejecutivo.

El propio Ministro de Economía y Hacienda informó el sábado a nuestros redactores que este importante asunto había sido enviado a conocimiento de la Asamblea por el deseo que él tiene, personalmente, de llevarlo ya tramitado cuando el próximo jueves parta hacia los Estados Unidos a

## RUSIA PROPONE PUESTOS DE CONTROL CONTRA LAS ARMAS ATOMICAS

MOSCU, Dic. 7. (Especial para EL TIEMPO DE COSTA RICA).—La Unión Soviética propuso hoy que se establezca una serie de puestos de control en los principales centros del mundo para controlar el movimiento de armas nucleares. La proposición fue presentada en la Conferencia de Ginebra sobre asuntos nucleares el 28 de noviembre pasado, según informes de la agencia de noticias rusas "Tass". Se han dado a conocer en Moscú los principales puntos de la proposición. Según ésta se establecerían 28 puestos en territorio comunista y 54 en territorios de los países del pacto de

OTAN y del pacto de Bagdad. Los puestos\* revela la "Tass", se establecerían en centros ferroviarios, grandes puertos y carreteras. Con ello, agrega, se daría un importante paso para reducir el peligro del ataque sorpresivo. Según la publicación, habría puestos en los puntos que se acordasen para Gran Bretaña, Francia,

Holanda, Bélgica, Luxemburgo, Italia, Alemania Oriental y Occidental, Checoslovaquia, Polonia, Hungría, Rumania, Bulgaria, Albania, Grecia, Turquía, Irán, en las regiones de la frontera occidental de la Unión Soviética y en la región oriental de los Estados Unidos.

gestionar el empréstito de diez millones de dólares para fomento económico. Considera el Ministro que es necesario llevar ya listo el proyecto, por cuanto, de no tenerlo debidamente tramitado, podrían entorpecerse las negociaciones que iniciará en los Estados Unidos para la consecución del mencionado empréstito. De aquí que nos manifestara el señor Hernández Volio que es su intención esperar hasta que a este proyecto se le haya dado por lo menos el primer debate antes de partir hacia la nación del Norte.

Por otra parte fuimos informados de que ya los diputados Volio Jiménez y Carro Zúñiga han firmado y entregado el dictamen sobre este proyecto, acogiéndolo en todas sus partes. Diputados de todos los partidos manifestaron asimismo estar dispuestos a darle una rápida tramitación al proyecto en cuestión para coadyuvar en la misión del Ministro de Hacienda, y para no demorar más el arreglo de una obligación que, como la francesa, debió haber sido procurada a su juicio, desde hace mucho tiempo.

## BERLIN OCCIDENTAL VOTO AYER CONTRA LOS COMUNISTAS

BERLIN, Dic. 7. (Especial para EL TIEMPO DE COSTA RICA).—La población de Berlín occidental rechazó hoy en forma clamorosa la exigencia soviética de que los países occidentales abandonen la ciudad a la merced del ejército rojo. La elección de hoy era solamente para elegir miembros del Concejo municipal, pero el punto que en realidad entró en

discusión fue la exigencia soviética de que las guarniciones militares de los Estados Unidos, Gran Bretaña y Francia, dejen la ciudad de ahora al mes de junio o encaren la posibilidad de que se les desaloje por la fuerza. Los berlineses acudieron a las urnas en cantidades sin precedentes a mostrar su repudio ala demanda soviética.

## DE GAULLE PIDE A ARGELINOS CESEN ATAQUES.

ARGEL, Dic. 7. (Especial para EL TIEMPO DE COSTA RICA). El General De Gaulle, presidente del Consejo de Ministros de Francia, exhortó a los rebeldes de Argelia a cesar en sus fanáticos ataques y unirse a la revolución in-

dustrial del atribulado territorio. El nuevo llamamiento de De Gaulle a los rebeldes, su segundo en dos días, está contenido en un discurso de tres minutos que dejó trabajado al partir de regreso a París al cabo de cinco días de su vi-

sita a Argelia. Hizo una larga relación de las condiciones económicas del país y de lo que pueden hacer Francia y Argelia, a fin de que cada hombre y cada mujer tengan libertad, felicidad y dignidad.

NO NOS INTERESA UNA VENTA...

NOS INTERESA UN CLIENTE

# TIENDA AYMERICH

Por eso ofrecemos calidad y bajos precios en nuestros artículos.



## Lamé Corrugado

Reversible, en gran variedad de colores especial para vestidos finísimos

## Seda Brocada

La más fina y adecuada tela para vestidos de lujo, para sus bailes y fiestas

## Lamé Plateado

La tela especial para el vestido de Nochebuena y el 31 de diciembre

## Nylon Chifón

Estampado, especial para vestidos reversibles La última moda en telas de lujo

ADEMAS:

Organzas (surtido) para vestidos de niñas. — Tafetanes afelpados, de fantasía. — Lanas de última moda, gran surtido. — Lanitas brocadas, novedad 1959.

## GREGUERIAS

—Por Ramón Gómez de la Serna—

—¿Por qué no teniendo rosas tienes espinas?

—Porque soy sólo el espino.

En la zarzuela todos los roncillos de la música se solazan entre la orquesta y la escena.

Las barcas trabajan mucho, y por eso gozan tanto estando acostadas en la arena, con los pies en alto.

Al naturalista no le quedan más que las papeletas de los árboles empeñados en el Jardín Botánico.

El recién nacido quiere taparse la cara con sus manos. Ya le da vergüenza el mundo.

Los barrenderos barren los pétalos malvas caídos del alba.

Después de esos bailes que no acaban nunca en la noche, la luna aparece ojerosa.

Todo por una necrología. La peor forma del timo del portugués. La vida ahorrada a cambio de unos recortes de periódicos.

Tened en cuenta que al hacer el lazo de los zapatos preparais la destinación del destino.

Ante el paisaje tenemos ojos de paisaje. Para volver a nuestros ojos tenemos que volver a la ciudad.

Lo peor del borracho, por lo que más oscila, es porque su sombra también está borracha.

Los miserables llevan sopa en los bolsillos.

Los muertos se llevan la última fotografía del mundo en la planta de los pies.

¿Per qué los japoneses pillan tan bien lo poético? Porque son cazadores de libélulas.

Adolescencia: americana de fantasía con pantalón de otro color.

En las naranjas hay sustancias de las estrellas.

Un silbido en la noche desvía el pensamiento de la mujer.

Peine: esquiteo del pez llamado amor.

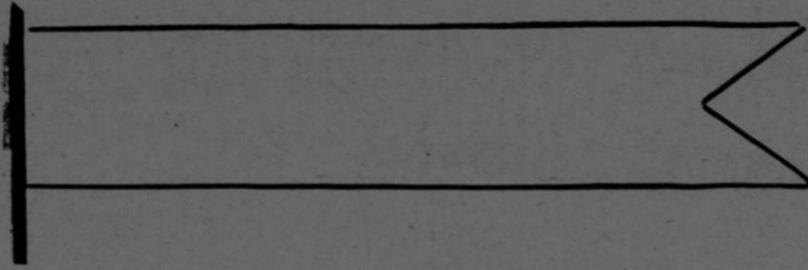
Las gaviotas sirven al correo entre las islas.

Cuando se le cae el carrete, parece que alguien ha llamado a la puerta.

Primavera: la azucena toca su campanilla.

De pronto vuelan todas las palabras y os quedáis solos con vuestro nombre y apellido.

¡al fin!



# PANTALONES *Sport*

# M<sup>c</sup>GREGOR

A precios de Industria Nacional...!

INDUSTRIAS MIL COLORES, se complace en ofrecer por primera vez en Costa Rica la famosa y conocida calidad McGregor, en la nueva línea...

PANTALONES SPORT

## M<sup>c</sup>GREGOR

DISTRIBUIDORES  
EXCLUSIVOS

SAN JOSE:

- Tienda La Gloria
- Almacén El Globo
- Feoli Hno.
- Tienda Paramount
- Jesús Simón
- Tienda Lucky
- Tienda Luisiana
- Tienda La Estrella
- Sastrería Oro Ltda.
- Tienda El Fénix

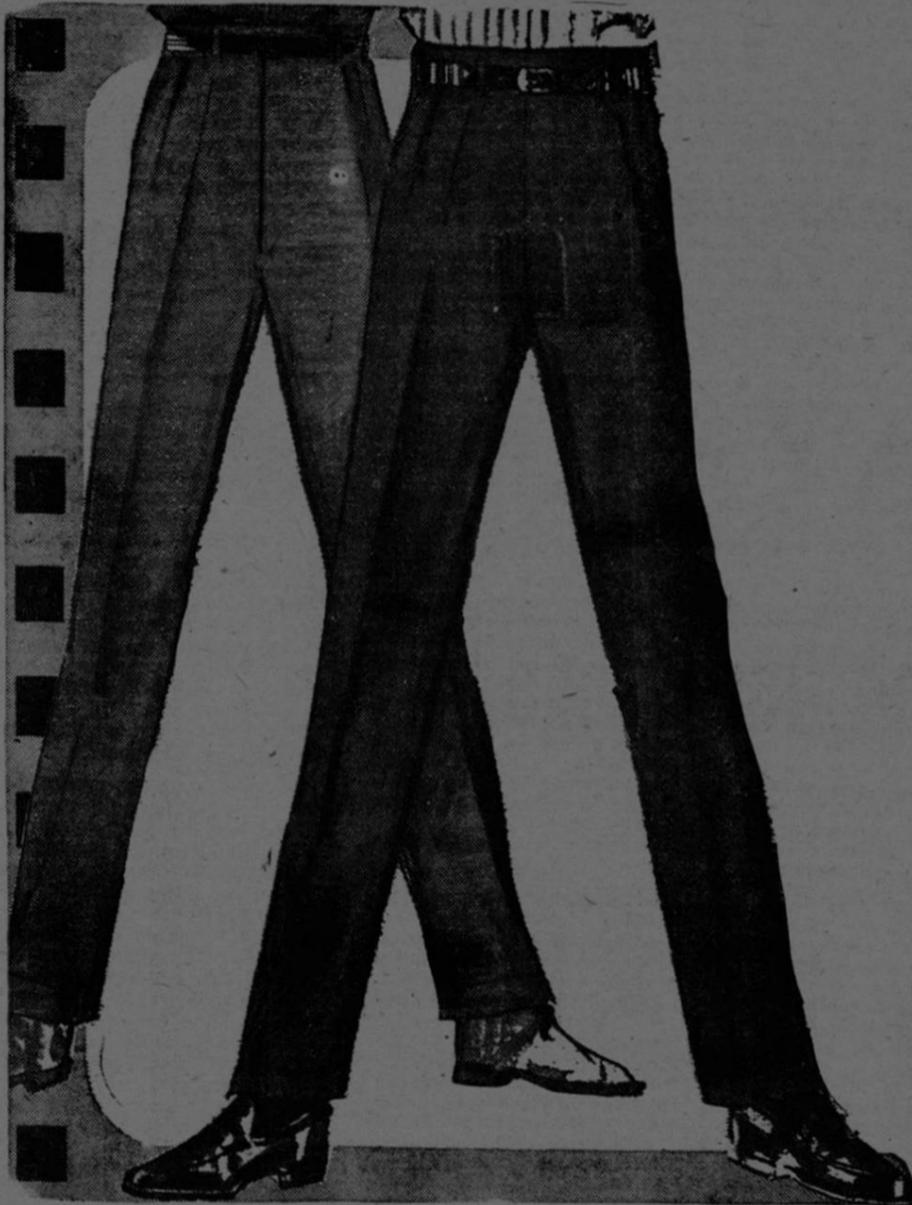
HEREDIA:

- Tienda La Palma
- Alvaro Rosabal

LIMON:

- Adolfo Schifter
- Tienda Kader

Disfruta de técnica, calidad y experiencia de los profesionales en ropa sport, a precios de Industria Nacional!



## MODELOS:

"BISMARCK"

Rayón, Orlón y Acetato

"SCHEFIELD"

Rayón y Acetato

"KAISHA"

Dacrón, Algodón



₡ 59.50



₡ 59.50



64.50

Escena Europea.—

# UNAMUNO, AMERICA Y LOS VASCOS

— Por LUIS ARAQUISTAIN —  
Exclusivo para EL TIEMPO

GINEBRA.—Don Manuel García Blanco, profesor de la Universidad de Salamanca, ha publicado recientemente el tomo VI de las obras completas de Miguel de Unamuno, con el título de "La raza y la lengua". Es uno de los tomos más interesantes de esta colección, tanto por la índole de los escritos que contiene, como por el hecho de que ninguno se había recogido aún en volumen y algunos de ellos habían permanecido inéditos hasta ahora.

Como es sabido, Unamuno escribió poco para ser publicado en forma de libro. La mayor parte de sus artículos o ensayos aparecieron primero en revistas y diarios de España y América. No lo hacía por gusto, sino por necesidad, para sostener a una familia numerosa que lo hubiera pasado mal sin otros medios que los misereros emolumentos entonces del eminente catedrático y rector de la muy ilustre Universidad de Salamanca. Fue un jornalero del periodismo, como casi todos los escritores españoles de nuestro tiempo. Pudo vivir gracias, no a los editores, que apenas le utilizaban más que como traductor, sino a la prensa periódica.

En vida del autor se recogieron muchos de sus ensayos en volúmenes; pero es después de su muerte en 1936 cuando García Blanco se ha echado sobre los hombros la hercúlea y benemérita empresa de editar o reeditar cuanto produjo Unamuno, incluso las cartas que todavía conservan sus numerosos corresponsales en todo el mundo, pues él contestaba a cuantos le escribían. En esto se parecía a Bernard Shaw. No exagero al calificar de hercúlea y benemérita la labor que realiza el profesor García Blanco, buscando en bibliotecas y tal vez en colecciones particulares los innumerables periódicos españoles y americanos, muchos de ellos muy efímeros, donde colaboró Unamuno durante medio siglo.

Y no se limita a transcribir sus trabajos: los ilustra con notas, prólogos y epílogos sumamente eruditos en que aporta importantes datos biográficos y bibliográficos del autor, poco conocidos, o exhumaba testimonios coetáneos de los sucesos a que dieron lugar algunos de sus escritos, como el alboroto que provocó el discurso leído en los juegos florales de Bilbao en 1901, al que he de volver más adelante. Jamás de ningún escritor español contemporáneo, y apenas de ninguno de nuestros clásicos, se habían editado sus obras con tanta diligencia, el esmero y la admirable devoción como lo está haciendo Manuel García Blanco con Unamuno.

Este tomo sexto que tengo delante de los ojos es un pequeño volumen bellamente encuadernado por el editor. Abulta poco a pesar de tener más de mil páginas, por estar impreso en papel biblia. En conjunto reproduce 128 ensayos. Puede decirse que ninguno ha envejecido nada. Hay en su estilo un progreso evidente — el primer ensayo data de 1884 — en cuanto al dominio de la lengua española, bastante mal hablada en Bilbao, donde nació Unamuno. Acaso fue este sentimiento nativo de inferioridad idiomática el que despertó en él su pasión por el estudio de lenguas clásicas y modernas, que tanto había de influir en su destino como escritor y catedrático. Pero sus ideas (aun las menos vitales) conservan hoy toda la lozanía juvenil con que fueron escritas. Esto explica quizá que de todos los pensadores españoles, muertos o vivos, Unamuno sea actualmente el más leído en España por las nuevas generaciones. Más que un filósofo existencialista de la muerte o un poeta, y lo fue grande, acaso más en prosa que en verso, la juventud de nuestra postguerra civil ve en él un profeta cultural, el profeta de la lengua española en el mundo.

Para Unamuno la lengua es el supremo bien que ha creado el hombre. La lengua lo es todo: es el pensamiento (sin lengua no se puede pensar nada), es la patria, la raza y el imperio. El único imperio que él reconoce es el de la lengua. Por esto, a su juicio, el verdadero imperio español, el del idioma, empieza cuando termina el político, cuando sus colonias americanas proclaman su independencia y se transforman en otras tantas Nuevas Españas, que no es sólo la de Méjico ("Méjico y no México"), se titula el primer artículo que en 1898 escribió sobre América. Unamuno cree que el destino de las Españas americanas sea hacer lo que no pudo o no quiso la España europea. Lo dice así en el artículo "La otra España":

"La verdad verdadera es que la América es hoy para los más de los españoles un país de refugio... Se van los que pueden. Y no vamos otros porque no podemos ya ir. Ah, si el que esto escribe fuese más joven y no estuviese prendido al suelo de esta vieja España, de su España, que no encuentra aquí, a buscar algo siquiera de lo que aquí pudo haber llegado a ser. ¿Pudo?... A lo máximo, Domingo Faustino Sarmiento (...) nunca fue más español que cuando habló mal de España, de la España colonial, de la que aquí como allí no pasó de ser una colonia de la que no gozó de verdadera soberanía popular. ¿Y hoy? Hoy, lo mismo o peor aún. Hay que dejar esta España geográfica y nominal, este triste y patrimonio de logreros ir fuera en busca de la España que pudo haber sido y que debió ser. Y quien sabe si desde allí nos la devolverán. ¡Felices los que pueden emigrar a otra España!"

Esto escribía Unamuno en 1920 tal vez un poco injustamente para la España de entonces. ¿Que pensaba ahora de la España de hoy? Las circunstancias de sus últimos días y su muerte no le permitieron decirlo. Esta pasión suya por las patrias españolas, las que hablan el español, enriquecido ya por el idioma hispanoamericano, que es como algún día llamaremos a todos, españoles y americanos, a la vieja lengua castellana rejuvenecida (el concepto de latinoamericano le crispaba los nervios, "como si en América se hablara latín", decía), le llevó a estudiar a fondo el vasco, la venerable lengua de la edad de piedra. Todavía hoy la palabra "aitz", piedra, es la raíz de muchos vocablos que designan en vasco las herramientas de uso agrícola y doméstico, prueba de su vetustez paleolítica o por lo menos neolítica.

Este documento es propiedad de la Biblioteca Nacional "Miguel Obregón Lizano" del Sistema Nacional de Bibliotecas del Ministerio de Cultura y Juventud, Costa Rica.

Ventana abierta.—

# AL CESAR LO QUE ES DEL CESAR

El proyecto de ley de fomento económico que ha dado a conocer el Poder Ejecutivo representa, sin lugar a dudas, un gran esfuerzo de estudio y un encomiable propósito de realizar, al fin, un plan de trabajo que conduzca a realizaciones concretas y positivas en el campo de la economía del país.

Al César lo que es del César. Con una absoluta independencia de criterio y sin prejuicios políticos de ningún género, desde las columnas de este periódico hemos examinado cada vez que ha sido necesario las actuaciones del Gobierno.

Cuando lo hemos creído conveniente al interés público, las hemos aplaudido; y cuando nos han parecido contrarias a ese mismo interés, hemos hecho la crítica de ellas, sin otras finalidades preconcebidas que el ejercicio honrado del derecho inherente e immanente de la opinión pública responsable y el cumplimiento de nuestros deberes con respecto a la vigilancia ciudadana en pro del bienestar de la nación costarricense.

En el presente caso, consideramos necesario y propio de nuestras obligaciones de periodistas independientes unir nuestra voz a las que se están haciendo oír en los ámbitos nacionales para estimular la preocupación que ha demostrado el Gobierno esta vez al sintetizar sus empeños por hacer algo que venga a contrarrestar la grave situación económica que está padeciendo el país, en un plan que persigue poner en actividad y ampliar el crédito bancario nacional en beneficio del crecimiento de la producción agrícola general.

Nos reservamos el derecho de ofrecer a los lectores un examen de fondo sobre el proyecto expresado en una ocasión ulterior.

Por el momento nos reducimos a los límites de una impresión general sobre el mismo, en un afán de despertar interés público en derredor de una iniciativa que, por el bienestar nacional precisamente que supone, debe ser analizada en todos sus aspectos hasta llegar a darle la fisonomía inconfundible de un sistema efectivo de resultados prácticos y saludables para la actividad económica de la nación entera.

En líneas generales, el proyecto está orientado hacia el fortalecimiento de la capacidad de crédito de los bancos nacionales a fin de que éstos puedan alargar los plazos de los préstamos para fines agrícolas, industriales y comerciales.

Para quienes hemos sido partidarios decididos de la nacionalización bancaria, el proyecto que nos ocupa es una comprobación incontrovertible de la bondad de esa medida. Porque sin la uniformidad bancaria que el sistema nacional hace posible, no se podría intentar siquiera la realización de una iniciativa como la del Poder Ejecutivo.

Es por otra parte el aprovechamiento de la evolución que el país ha experimentado en los últimos años en el campo de la organización estatal, como lo prueba el aporte que los mismos bancos y el Instituto Costarricense de Electricidad, las instituciones autónomas y semi-autónomas, en fin, podrán ofrecer para que el proyecto se convierta en un medio sustantivo de promoción de riqueza nacional y no se quede en la situación de un esfuerzo y de una intención sin contenido real y tangible.

El primer paso que propone el proyecto, tiende a la consolidación de la deuda pública, mediante la emisión de 134 millones de colonos en bonos fiscales, los cuales recibirán las denominaciones de: "Consolidación deuda interna (7% 1959)" y "Sistema bancario nacional (7% 1959)". La primera por 58 millones de colonos y la segunda por 76 millones.

La cancelación de esos valores está calculada para un plazo de 20 años.

El servicio de amortización de los bonos mencionados, que es el paso inmediato e importante de la iniciativa, será realizado conforme a las proposiciones siguientes: aplicación de la suma que aporta actualmente el Banco Central para el servicio de los bonos del Sistema Bancario Nacional de 1949 (7%) y el aporte complementario del Gobierno, cuya partida deberá ser incluida en el presupuesto general de gastos de la República.

El Ministerio de Economía convocará al canje de esos bonos, a la par, por los títulos en parte, en poder de los Bancos del país, los que recibieron en propiedad de acuerdo con la ley de 12 de julio de 1957 y por otra, los bonos del Instituto Costarricense de Electricidad de 1956, en poder también de los bancos, los cuales devengan un interés del 4%. Y finalmente, los que se encuentran en poder de particulares. La nueva emisión absorberá, pues, las anteriores denominadas "Refundición deuda interna de 6% de 1949"; "Café 6% de 1950" y "Obras Públicas 6% de 1955".

En lo que se refiere al modus operandi, el proyecto propone la creación de un departamento hipotecario en los Bancos de Costa Rica, Anglo y Crédito Agrícola de Cartago, el cual funcionará como organismo del Banco Nacional; y las instituciones mencionadas destinarán, el Nacional 10 millones; el de Costa Rica 10 millones; el Anglo 6 millones y el Crédito Agrícola 4 millones de colonos. El producto total de la venta de los valores que reciban, así como también las sumas que cobren en concepto de intereses y amortización, serán destinados a conceder préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores que tengan deudas contraídas con las mismas instituciones, a corto o mediano plazos, y no puedan atenderlas en razón de la baja que están sufriendo los precios de los artículos de exportación, el café preferentemente. Asimismo prestarán del producto de la emisión, para fines de adquisición de fincas agrícolas o ganaderas, construcción de viviendas y para otros propósitos que puedan repercutir en el desarrollo de la economía privada. Los préstamos podrán ser hechos a mediano plazo, con vencimiento de diez años y a largo plazo con vencimientos no menores de diez ni mayores de veinte años.

En el Banco Nacional de Costa Rica funcionará en vez de la Sección actual de Juntas Rurales de Crédito, un Departamento que dispondrá de un capital de 50 millones de colonos, el cual será formado del siguiente modo: tres millones y medio que aportará el Gobierno anualmente por un término de diez años, hasta completar 35 millones de colonos y el resto por el Instituto Costarricense de Electricidad en partidas de dos millones y medio inmediatamente y tres millones y medio a partir del año 1960 hasta completar 15 millones. Lo primero parece aún un tanto hipotético.

Mediante ese Departamento se promoverá el crédito agrícola y se orientará una política de mejoramiento.

—Pasa a la página 12—

Francia y De Gaulle.—

# Redescubrimiento de Paris

— Por WALDO FRANK —  
Exclusivo para EL TIEMPO

No había estado en París desde hace seis años: un intervalo mayor que el promedio de mis visitas habituales, desde la primera, a comienzos de siglo. Tenía yo once años entonces, y me instalé, con mis padres, en un hotel de la rue Scribe. Mientras ellos todavía dormían yo tomé muy temprano el desayuno (aún me parece saborear el chocolate y los "croissants"), me puse la gorra (era a fines de verano) y me aventuré solo en el corazón — ¿o quizá el ojo? — de Europa.

Lo que principalmente recuerdo del París de ese primer viaje es la sensación de luz. Las calles estaban llenas; pero todo el mundo parecía libre y fluido. En otras ciudades (mi Nueva York, por ejemplo) el sol brilla más. Pero en París la luz parecía que formaba parte de los árboles, de las terrazas de los viejos edificios y, sobre todo, de la gente.

Mi sentido de París en la visita de ahora es sólo una continuación de lo que sentí de muchacho. Los parisenses trabajan, como los habitantes de cualquier ciudad. Pero mientras en Nueva York, el trabajo es o primero y lo último, y los productos del trabajo ponen su estampa en la ciudad destacándose más que la gente, en París la nota predominante es la vida. Los creadores de esta obra maestra de Europa lograron, de algún modo, ser libres, para vivir y disfrutar de la vida. Trabajaron y sufrieron. En el curso de lo que va de siglo, han tenido que soportar dos guerras terribles y una cruel ocupación. Se disputan entre sí apasionadamente sobre todas las cuestiones de arte y política. Pero París es siempre la ciudad de vivir. Lo revelan las viejas casas, cuyas piedras cantan blandamente su hermosura. Lo pregonan sus plazas: desde la Plaza de la Concordia, que expresa la esperanza cartesiana en la ciencia cuando aún la frescura de su juventud, a la Plaza de los Vosgos que refleja el resurgimiento de la Francia moderna criada por la Iglesia medieval.

¿Lo revela también la gente? Yo creo que sí, aunque la luz de la libertad se ha convertido en un crepúsculo para ella. Ningún otro pueblo de una gran ciudad evidencia un tan alto grado de inteligencia general. Es una multitud de intelectuales para los cuales la *bonne chère*, la buena comida y el vino, la buena compañía de hombre y de mujer es "la proposición que hay que demostrar" de la vida misma.

Ningún parisense lo duda. Incluso los más deseperados pesimistas entre los existencialistas creen en el vivir... el vivir alegremente su desesperación. Además los existencialistas van desapareciendo. Sartre se ha callado. Camus se ha ido abiertamente más allá de su sentido del absurdo en busca de una nueva afirmación. Francia es el más articulado de los pueblos. Y París es la ciudad sin un inconsciente, puesto que todo cuanto es puede ser expuesto libremente en la prosa francesa. Sin embargo, el momento presente de París es silencioso. Hay una pausa. Lo sentí tan pronto como desembarqué en Le Havre. ¿Dónde estaban aquellas voces alegres y sonoras que siempre celebraban la llegada de uno a Francia? Camus me ha confirmado esa sensación mía. "Sí — me ha dicho —, Francia se encuentra ahora en un instante de transición, sin palabras... No está mal".

Naturalmente, lo que ha hecho necesaria esa transición es el prolongado crepúsculo en que ha entrado Francia después de la vergüenza y la catástrofe de la Cuarta República. La luz que yo sentí en París, cuando era niño, tenía una dirección perpendicular. Iba hacia arriba. La forma simbólica de esa elevación fue el gótico (*ars francorum*). No me refiero sólo a las ascendentes torres de las grandes catedrales. Pienso, sobre todo, en los magníficos tapices del Museo de Cluny, representando a Nuestra Señora con el Unicornio y el León. La atmósfera en que respiran esas figuras — fresca como hace cuatro siglos cuando fueron tejidos — consiste enteramente de flores. Y las flores, luz y aire perfumados, flotan hacia arriba arrastrando en esa dirección al mundo.

Lo que ha ocurrido en París es que la luz de la ciudad ha disminuido, y como una flor madura está cayendo hacia abajo.

Eso ha sido evidente en la literatura francesa contemporánea y ha producido la pausa de transición. La pintura parece esperar una nueva misión. Y la arquitectura, la más conservadora de las artes a causa de la permanencia de sus materiales, no existe, de momento, en Francia. Los pesados edificios nuevos no pueden ser considerados como arquitectura.

En política es palpable la transición del crepúsculo de la post-guerra a las victorias de De Gaulle. Lo que sorprende en la actitud de los parisenses con relación a De Gaulle — antes, durante y después de las elecciones — es la sobriedad su fría aceptación. La romántica figura del herejero de Juana de Arco, el orador de la "gloria francesa", ya no atrae. Todo eso se ha disipado. Ahora De Gaulle es respetado por su buen sentido y por su acrisolada honradez. Le ha sido confiada una tarea que hay que llevar a cabo y para la cual él está grandemente capacitado: la tarea de que haya en Francia un Gobierno que pueda gobernar.

El pueblo francés es demasiado maduro para que necesite un Gobierno o un Estado. Le bastaría una simple administración local efectuada por funcionarios civiles. Ahora bien, Francia es un nación en un mundo de poderosas fuerzas económicas, de impetuosas corrientes nacionalistas, de problemas tan complicados como el de Argelia y, desgraciadamente, necesita un Gobierno. Silenciosamente, Francia parece decir: "¿Que lo haga De Gaulle!"

Habrán dificultades. Incluso con una nación unida detrás de él, como se ha visto de nuevo en las recientes elecciones, ¿puede De Gaulle solucionar los problemas económicos de Francia, sus necesidades de construcción de viviendas, su funesto sistema de impuestos que permite al rico ser más rico y hace pagar al pobre? ¿Y qué significa esa ambición de De Gaulle de hacer de Francia "una potencia atómica"? ¿Cómo se compagina eso con la realidad? En el mejor de los casos, ¿cuál es el lugar de un pueblo altamente individualista como el francés en el mundo en rápida reglamentación de mañana?

Paris, diciembre